

AudioGuide

Das beste Mittel gegen Sprachlosigkeit

Der beiliegende AudioGuide bietet 240 thematisch gegliederte Phrasen aus den wichtigsten Bereichen des Gesundheitswesens. So ist es auch ohne Sprachkenntnisse möglich, mit dem Patienten zu kommunizieren. Die Bedienung des AudioGuides ist denkbar einfach. Sie wählen lediglich den übergeordneten Themenblock aus und erhalten daraufhin eine übersichtliche Liste möglicher Redewendungen. Folgende Themenblöcke werden angeboten:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| ■ Begrüßung und Vorstellung | ■ Vitalzeichen |
| ■ Aufnahme und Entlassung | ■ Atmung |
| ■ Wochentage und Monate | ■ Schmerzen |
| ■ Tageszeit und Uhrzeit | ■ Kommunikation |
| ■ Zahlen und Maßeinheiten | ■ Schwangerschaft und Geburt |
| ■ Organe und Körperteile | ■ Herzinsuffizienz |
| ■ Untersuchungen | ■ Koronare Herzkrankheit |
| ■ Operationen | ■ Pneumonie |
| ■ Therapeutische Maßnahmen | ■ Myokardinfarkt |
| ■ Nachtruhe | ■ Diabetes mellitus |
| ■ Bewegung | ■ Onkologie |
| ■ Körperpflege | ■ Hepatitis |
| ■ Nahrung | ■ Leberzirrhose |
| ■ Ausscheidung | ■ Arztpraxis |



Der AudioGuide im Browser.



Die Sprachdatei auf dem iPod.

Zum Anhören der Sätze gibt es zwei Möglichkeiten: Entweder über einen PC (Soundkarte und Lautsprecher bzw. Kopfhörer erforderlich) oder über einen MP3-Player.

Nutzung über einen PC

Legen Sie hierzu die CD-ROM in das Laufwerk Ihres Computers ein und schließen Sie die Schublade Ihres Laufwerkes. Bitte beachten Sie, dass die CD-ROM **nicht** für sogenannte Slot-In-Laufwerke konzipiert ist. Wählen Sie nun im Explorer (über den Arbeitsplatz) Ihr CD-ROM-Laufwerk aus und öffnen Sie die Datei index.htm durch Doppelklick. Apple Macintosh-Benutzer können nach dem Mounten der CD-ROM die Datei index.htm über den Finder öffnen. Nach dem Öffnen dieser Datei erscheint der Startbildschirm mit einem Überblick über die vorhandenen Themenblöcke. Sie können sich nun zu dem gewünschten Themenblock durchnavigieren und durch einmaliges Klicken die entsprechende Sprachdatei anhören. Zum Anhören der Audio-Dateien auf einem PC benötigen Sie ferner den aktuellen Adobe Flash Player von Adobe Systems Incorporated, erhältlich unter www.adobe.com/de/products/flashplayer.

Die einzelnen Sprachdateien befinden sich im Ordner *audio* auf der CD-ROM, die jeweilige Benennung der Dateien kann der Übersicht entnommen werden.

Nutzung über einen MP3-Player

Zur Nutzung des AudioGuides über einen MP3-Player ist es nötig, dass Sie die auf der CD-ROM hinterlegten MP3-Dateien auf Ihren MP3-Player kopieren. Sämtliche MP3-Dateien finden Sie im Verzeichnis *audio* auf der CD-ROM. Je nach verwendetem Programm kann sich das Vorgehen hierbei etwas unterscheiden. Im Allgemeinen lassen sich Dateien mit dem Befehl *Datei > zur Bibliothek hinzufügen > CD-ROM-Laufwerk > audio* (bzw. für Apple Macintosh-Benutzer *Ablage > zur Bibliothek hinzufügen > CD-ROM-Laufwerk > audio*) importieren und der Musiksammlung bzw. der Bibliothek zuführen.

Zur Identifikation auf Ihrem MP3-Player beinhalten die Sprachdateien zusätzliche Informationen (sog. ID3-Tags). Mithilfe dieser Informationen ist ein gezielter Zugriff über folgende Rubriken möglich:

- Interpret,
- Album,
- Titel.

Interpret. Sämtliche Sprachdateien finden sich unter dem Eintrag „Thieme AudioGuide Deutsch-Türkisch“.

Album. Die einzelnen Themenschwerpunkte werden wie Alben behandelt und lassen sich so direkt ansteuern (z.B. „Begrüßung und Vorstellung“).

Titel. Der Titel der entsprechenden Sprachdatei entspricht dem eigentlichen Begriff bzw. Satz (z.B. „Guten Tag“).

Zusatzfunktion für den iPod

Über einen iPod mit Display haben Sie die Möglichkeit des Direktzugriffs auf den AudioGuide. Der AudioGuide erweitert Ihren iPod um die Funktion eines Dolmetschers. Sämtliche thematisch gegliederte Wörter und Sätze werden übersichtlich auf Ihrem iPod dargestellt. Der benötigte Ausdruck wird in Deutsch und Türkisch in ausgezeichnete Qualität vorgesprochen.

Um diese Funktion nutzen zu können, muss der iPod als Volume aktiviert werden. Schließen Sie hierzu den iPod an den Computer an und öffnen Sie iTunes, falls das Programm nicht automatisch geöffnet wird. Markieren Sie im Quellbereich das iPod Symbol und wechseln Sie in den Tab *Übersicht*. Wählen Sie dann unter den *Optionen* den Eintrag *Verwendung als Volume aktivieren*.

Im Windows-Explorer (unter *Arbeitsplatz*) bzw. im Finder (bei Apple PCs) befindet sich nun der iPod als Laufwerk. Auf dem iPod befindet sich das Verzeichnis *Notes*. Kopieren Sie nun das gesamte Verzeichnis *Thieme AudioGuide Deutsch-Türkisch* von der beiliegenden CD-ROM in das Verzeichnis *Notes*. Trennen Sie den iPod vom Computer. Um den AudioGuide auf Ihrem iPod anzuzeigen, wählen Sie einfach *Extras > Notizen*. Wählen Sie nun den *Thieme AudioGuide Deutsch-Türkisch* aus und öffnen Sie den Eintrag *Start*. Markieren Sie mit dem Click Wheel den gewünschten Themenbereich, bestätigen Sie Ihre Auswahl und wählen Sie dann den gewünschten Satz aus.



Der AudioGuide als Anwendung auf dem iPod



Der iPod wird als Volume aktiviert

Übersicht

Deutsch	Türkisch	Dateibezeichnung
<i>Begrüßung und Vorstellung</i>		
Herzlich willkommen.	Hoş geldiniz.	001-Begrueussung_und_Vorstellung_01.mp3
Guten Morgen.	Günaydın.	001-Begrueussung_und_Vorstellung_02.mp3
Guten Tag.	İyi günler..	001-Begrueussung_und_Vorstellung_03.mp3
Guten Abend.	İyi akşamlar.	001-Begrueussung_und_Vorstellung_04.mp3
Auf Wiedersehen	Güle güle.	001-Begrueussung_und_Vorstellung_05.mp3
Mein Name ist ...	Benim adım ...	001-Begrueussung_und_Vorstellung_06.mp3
Wie ist Ihr Name?	Adınız ne?	001-Begrueussung_und_Vorstellung_07.mp3
Ich bin Krankenschwester.	Ben hemşireyim.	001-Begrueussung_und_Vorstellung_08.mp3
Ich bin Krankenpfleger.	Ben hastabakıcıyım.	001-Begrueussung_und_Vorstellung_09.mp3

Deutsch	Türkisch	Dateibezeichnung
<i>Aufnahme und Entlassung</i>		
Sie müssen im Krankenhaus bleiben.	Hastanede kalmanız gerektir.	002-Aufnahme_und_Entlassung_01.mp3
Bei welcher Krankenkasse sind Sie versichert?	Nerede sigortalısınız?	002-Aufnahme_und_Entlassung_02.mp3
Ich brauche Ihre genaue Adresse.	Adresinizi verir misiniz.	002-Aufnahme_und_Entlassung_03.mp3
Ich brauche Ihr Geburtsdatum.	Doğum tarihiniz nedir.	002-Aufnahme_und_Entlassung_04.mp3
Ich brauche Ihre Versichertenkarte.	Sigorta kartınızı verir misiniz.	002-Aufnahme_und_Entlassung_05.mp3
Sie dürfen nach Hause.	Eve gidebilirsiniz.	002-Aufnahme_und_Entlassung_06.mp3
Werden Sie abgeholt?	Biri gelip sizi alacak mı?	002-Aufnahme_und_Entlassung_07.mp3

Wochentage und Monate

Montag	pazartesi	003-Wochentage_und_Monate_01.mp3
Dienstag	salı	003-Wochentage_und_Monate_02.mp3
Mittwoch	çarşamba	003-Wochentage_und_Monate_03.mp3
Donnerstag	perşembe	003-Wochentage_und_Monate_04.mp3
Freitag	cuma	003-Wochentage_und_Monate_05.mp3
Samstag	cumartesi	003-Wochentage_und_Monate_06.mp3
Sonntag	pazar	003-Wochentage_und_Monate_07.mp3
Januar	ocak	003-Wochentage_und_Monate_08.mp3
Februar	şubat	003-Wochentage_und_Monate_09.mp3
März	mart	003-Wochentage_und_Monate_10.mp3
April	nisan	003-Wochentage_und_Monate_11.mp3
Mai	mayıs	003-Wochentage_und_Monate_12.mp3
Juni	haziran	003-Wochentage_und_Monate_13.mp3
Juli	temmuz	003-Wochentage_und_Monate_14.mp3
August	ağustos	003-Wochentage_und_Monate_15.mp3
September	eylül	003-Wochentage_und_Monate_16.mp3
Oktober	ekim	003-Wochentage_und_Monate_17.mp3
November	kasım	003-Wochentage_und_Monate_18.mp3
Dezember	aralık	003-Wochentage_und_Monate_19.mp3

Tageszeit und Uhrzeit

morgens	sabah	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_01.mp3
vormittags	öğleden önce	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_02.mp3
mittags	öğle	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_03.mp3
nachmittags	öğleden sonra	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_04.mp3
abends	akşam	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_05.mp3
nachts	gece	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_06.mp3
einmal pro Tag	günde bir defa	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_07.mp3
zweimal pro Tag	günde iki defa	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_08.mp3
dreimal pro Tag	günde üç defa	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_09.mp3
Um 8 Uhr.	Saat sekizde.	004-Tageszeit_und_Uhrzeit_10.mp3